

ملا نصرت الدين

№45. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

1955 قىيى ۱۲ تىك



Дитос С. Быкова -
- بويور، بويور، سنده بويور! وقت كيجيرميك كه ساوماسين. سوگرا له لذتى يه يلنزا!
Пожалуйте, пожалуйста! не надо мѣнкатъ, а то остынетъ. потомуъ будетъ не такъ вкусно!



آغا - بالا، تاڭك آئين، تاڭك سنيك، تاڭك آغيا آغيا پراڭي گوزلبوردوم، نه ياغشي لبهك، كدانا
 ماما، لانا، يا دانا، پانكا، چانا توڭ: خورنو اورمانا، چو پرومانا.
 اوغول - ويپويغ، ياغشي نه بائي بايو، سن نه دانيسير.
 Гага: En Boŷ ۱ توڭ سوبانا، نه لوشكانا.

amirzadeh



سر قنده

آبرنا قيتي.

تاقازده و روسده:	۱۲ آينلي	-	۵	مات
"	۶ آينلي	-	۳	مات
"	۳ آينلي	-	۱	مات ۶۰ قك
اجيلي نمىكلرده:	۱۲ آينلي	-	۶	مات
"	۶ آينلي	-	۴	مات

سخمي امارمهده ۱۰ قك. اورگا شهرارده ۱۲ قك.

اداره و قاتلور
 تلبلس، داوبوي كوچسي نمرة ۲۴.
Тифлис, Давидовский ул. № 24.
 Редакция журнала "МОЛЛА-НАСРЕДЛИН".
 نشرام ايچون آدرين: تلبلس، ملاصردليله.
Тифлис, „Молла-насреддин“
 اعلان قيتي.
 قاتر سجنهده ييقات ايله بر سطرى ۱۰ قك، دال سجنهده ۷ قك،
 آدريس دهگنمك حتى ۳ دانه ينى قك ك مارقهدر.

۷ ذى القعدة ۱۳۲۷ بازار، هفته ده بر دفته چينان تورك مجموعه سدر، ۸ نوياير ۱۹۰۹.

ملا نصر الدينك اولمجي، ايكمجي و اوچومجي ايلى تاڭك جلدنلش كتابلارى و بوش جلدلرى - آينلاقدهدر.
 ۱۰ اوستنده ملاتك شكلى و آدى، مجموعه تاڭك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيليدر. قيتلرى ادارده: اولمجي ۵۰ مات، ايكمجي و اوچومجي ايلى ۶ مات، بوش جلدى ۷۰ قك، بوچتا خرجي ايله: اولمجي ايلى ۶ مات، ايكمجي و اوچومجي ايلى ۷ مات، بوش جلد ۱ مات.

Т-во ПРОВОДНИКЪ



بروودنيك
شركىتى
ريفا شهرله



ВЪ
Р И -
Г Ъ
1888

كارخانه لرى:

<p>ريڤن قالوشلارى كچه ريڤندن آياق قابلارى، آريا و ويلوسيبه شينلرى و حسلرى، ريڤنندن ماشينا آلتلىرى، ايلېكتريك ماشيناسى آلتلىرى، «ايلولت» و بولتورمان قايريلمش شيلر، قولنوغرافيا آلتلىرى، ريڤن اويونچاقلاوى (ايتروشقا) و غالاتلارنى شيلر، جراخ و حكيم حجتلىرى، ايلېكتريقرؤمسابلى كاتار اين و سودان كچيرن آلتلار.</p>	<p>ريڤن ليش يارچالار و سو كچيرن ليش ياتارلار، «اسپيت» و «تاق» دن قايريلمش مالار، «لنه لوانوم» بر رلكلى گوللى و بروتقا ايله آرالاش ريڤنندن، ياققان و غير «قول» لاز ريڤنا بولودلارى، ريڤنا داراخ لارى هوا ايله دولى و غير جور آتمايلى شينلرى «لېقروست» لاز، ساخه ددرى لر (گونزلر).</p>
---	---

زاتاقماز يئاده فابريتا آمارى
 تلبلس سالاق كوميسننده نمرة ۴.
 Тифлис, Соловьякская ул. № 4.



کج قاییرقا

«لوروج» غازیقلاری
 یازیرلر کک وکیل سهجک
 ایچون آروانلار اختیار آل-
 دیلار. «خریقا یایه شهرلن
 سه جیان ۸ سن، دیوقرات
 دیوانلک آیکسی آروانلر»

فرشاً احتمال ایلوب دیهک که بزدن سویلی بوتون
 دیبلیک آروانلاری اوزرلیلی اولموروب چالیشقلاری، اوللار
 بر جوق کیشیلره یاردیم ایتمکلی ایچون، بر آرق و
 اختیار ویریلین. لاکن، بویاران یازیچیلره لره هوشوب که اوز
 اوزرلیلی زحمت، حیس سالوب آروانلارنک دودرلیلی چکیملر و
 گوتوروب، قیرزده چخان «سجبت» غازیقله یازیرلار که:

«بر ملت بر انصا حکملهده.
 اگرچه آنامز حضرت آدم عورتی اوز قایرقلی بیاردی و
 هر یرده یالنجاق، دولادیریدی. اما، بو ایش بزیم غیرتسز
 سبجشمادی، دیبک:
 «قایرقلز دولانمک کج قایرقلان یاشخیدر»
 کج قایرقلی ایوده گیزلیدیک، ایته، اصغان که بر زا
 اسکیک اولما نکت ککلهده.
 لجه که نکت آداملاری آدم یرینه قومازلار، یریده او
 یری منقلر آدم یرینه قویبولار. قالمیشوخ مصلن: هم کولمیز
 آدم اولماق ایستیر، همده عارمه گلیر که کج قایرقلی اوز
 عضومزدن یلک.
 یا گریکه ای، بو غیرتی بزیم الیزدن آلا، بزده عورتاری
 کج دیده - اوز عضومز یریلک یادان بزدن اوژگه جمع
 دلیا مخلوقک الله قبله سالا، اولاردا بو کج قایرقلی ایوده
 قویلار. او وقت یری سینبر نکت گورمزلر، اگرچه
 بو لاپ چیتدر: تام دنیا نوپ توپخانلره یرینه بیتنلار کج قایرقلی
 یرلده اوتوردا ییلمزلر، هر یرده حانسس لائلر اولقلاری سن
 گل، وکیل اولوقده چالیشلار.
 هله، عقلی آداملار دیرلر که: هر علقکه مشروملت، عام
 و تربیت گک عورتنرک قالمیسه گیرر»

بوی «ایتمکدن» عورتمه قاییرقمانم قالمیسدن منوج اولسون.
 که تربیت گیرمسون.» «سجبت حسین»

بو سوزلری، گپه بر ایبان سیز مسلمان یازمسیدی؛ نه ایسه،
 آخر، هیچ یله شی اولامی که، هم اوزون «سیده» هم آک
 «حسین» اولا اولار گوتوروب، اولمسخره و همدن یردن یازیرین
 بولار! هیچ دیبیل بوخ که: ای بابا! بر نیک جورمک
 وار!» اوزور راحت ده، ایکی گولک دلداده کیمک یانخ- خلق
 نه جورده سن ده او جور. «کلیله بوردن، ایل ایله سورون»،
 یوخسا، هدر، لهر، کج قایردن اوتری ایران مشرومله حاله سینه
 یعنی سیدالمحققن و شیخ‌العلیه السلام کجیسه گیرک!
 له ذقیم» والله سه مستحقرا

اولقلار یارمسند بر شسی یازسایدک گپه نه ایسه،
 «ملا» «ایران لوله» ۹۹۹مسی اومرله یازیلان کیمی، گوتوروب
 یازایدیک: سید عبدالله ای تگانی سیری نازده سالهرا اغوا لوده
 چهار شب قبل ینهایش کرده حالا منگوبید یطرق مازندران رفه
 است. مادر بیچاره پسر» با فاله و زاری، یظلمیه نظام لود
 زاندلرم مخصوص با سفته سریلز، مأمور و روانه طریق مازندران
 لوده که پسررا رحمت دهده.

«باخ» له دیشیم، ییله خبر یاز که هابلیک خوشینه گلین.
 آخر، قیزک اوزی لهر که دردی له اولسون! مگر آنالارنک
 سوزی یاندان سبجوب که: «کوی دولغیم ساغ اولسون، تاپولین
 قیز اولسون» یورولار.

«عزرائیل و خورتدان»

روای اخبار - یعنی حسن بک زار «کلیله» ۱۷-
 «مسی لزمسند بزیم کوجریلرک دولانجاقندان سوز آچوب ییله
 روایت اییدر:
 قبتک چله سیدر، اختلام دوشوب، مال قارا جولدن قایدوب.
 اوبانک آملری- آروات کبشی بری یرینه قاریوسر، حیوانلاری
 راختلنگه مشولدرلر. قاریلق دوشنه جن خلق ماللارینی راحت
 لشدیروب چیکولرلر نازلارلره، جولمه قیلان برجه کویسکار
 اولور. بوتوردا چاققلارنک سببی ایشیدوب آقر آقره ویروب
 آغلاشا آغیان کیمی اولاشلارلار. (آنچهی مملکلا یردن اینجیه،
 سن- بوی یازان حسن بگدی بز گللیک). سورا» روای ییله
 سوبیلور: من بولودانیم لیزه دنگل آلوب بزیم کیرهو حاجیک
 دامخاسه گیدیریک سجت ایتمگه. کویکر سیمزی ایشیدوب ستمز
 توکولور. بز دال داله ویروب اوزیمزی قورویسگورویا حاجیک
 ایونه یانجلاشیریق، ایچیریدن سن گلیر. «آی ایش آی ایش
 هی! اما هیچ کس گورولمیر، آخرده، ایقلر او قدر آرتیرر که
 ایرلی گیتک عکن اولور. دالیزه دامخایه ویروب آی حاجی،
 ایقلر بز یی» گل های! دیوب فریاد اییدرک»

«بوخ» ایکی ینکه گپروب که گولک قیزلاردان اوتری بر زاد
 یازاسان» یاری» مشرقنک ۲۲نجی اومرلدهکی احوالی یاز که:
 علی خان لاه یقانه بوسفخان رفه فرسوردک عیال یوسفخان
 درخاله لوده و چاقوی دروست داشت دختر زن یوسفخانرا
 ازلک بکارت نوده. کسیر بند از اطلاع از واقعه، پدر و مادر
 طرفین و دختر و پسرا بیجه تحقیق و کشف چگونگی حاسر
 لوده؛ تحقیقات ابتدائی بسل آورد.

برای تحقیق دختررا بزده و فقر قابله فرستادند جواب
 داندک که این کار ساقاست، دخلی دیروز لادار.
 همایگان تمج می کنند که این دختر «حجاب الرغایه»
 بسل شنیق، هبته چگونله مرتکب می شه»

تازه

حمدقه دولوب اقبالی بزیم تازه مرگ.
 قاریشوبدر یقه احوالی بزیم تازه مرگ.
 قاریشوب یریر یریره ایشلری ویران گورولور،
 آیدوب روحلری جمعی بی جان گورولور.
 اولوب، دینمه، نه وار روحی، نده جان گورولور
 قریلور رشته آقالی بزیم تازه مرگ.
 حمدقه دولوب اقبالی بزیم تازه مرگ.
 ایستورلردی که اغوا ایلمه دک بو عرفا
 دوغری یولدان آزیلوب ایلملر جور جفا.
 لیک مد تکر که زحمتاری هب اولدی هبا،

حاجی «آی ایته» دپه دیه ایشنه اوکوز چولی
 چخب، بز قالیوب ایچری آباری وقیزی توکلره دیود: عزیز
 نونالار ایچون بر قایر. توکلر توستین گوزلریلی اولخایلاخیالیا
 ایکی ایشک آلمی گتوروب یوخاریک قیافنده بزیم ایچون قویور
 و حاجیک بیوریمانه گوره یاشلیور آتی یشیرمگه. قازمالک بر
 کولجندمه اوجلی یالیز وکولک هر هم اولک توستی سینی ایچری
 دولبورور. بر کولجده بر یارالی کیمچی و ایکی کازه دوغنیش
 بیرو مانغلوب، بی کولجده بر قلیجین ایشک یالینک حونولی ایله
 باغلالوب، بر کولجده حاجیک قولاسی نوسوب اوز کوجیکارلی
 امزدیریر، دیوارک اوستنده کولدمن قویولیش آغایک اوستنده
 نوبوقلار یاتوب.

حاجی یوخاریک قیافنده چوملوب فاتی قالیانی راهلیوب
 یاشه اود قویوب فیاقچه اوزی، کیمه، سورا توستی-لی چخاردوب
 ویریز بره ویشلیور سجتی. او جسدن اوز آروادی شایرینک
 وفات ایتمگی ییله نقل اییدر: بو ایل بز داغدا اولان زمانی
 رحمتک شاه یری لاشوشلوب، گمجه زاریدیوب لاله اییدری،
 بزیم قیزده یاتمشدی. گوردیم جولمه ایقلر پرک یانسیز. نه قدر
 سلهدم اولقادی. جولمه خدیج، هیچ کسکی گوردیم. ایقلره
 آجینالوب ایچری گوردیم، گوردیم یاشنه دولمگیم شاه یری الله

سپهبدی باجنامه پروپالی یریم تازمارلک
 حمدتہ دولوب اقبالی یریم تازمارلک
 له تکامل گسی ارشاد و دستان یازیلور
 گه فیوضات گسی رهبر و دستان یازیلور
 گه نرفی گسی یولهانش گسی دستان یازیلور
 گنبدہ بد گورور قالی یریم تازمارلک
 حمدتہ دولوب اقبالی یریم تازمارلک
 سالیوسریمی، دی یولدار آله اوژ اوژلریقی،
 که دیورلار غازیخه خلقین آجی گوزلریقی؟
 هارادار؛ اولارا من گوسنم اوز سوزلریقی،
 اینشلمیر یرده قالب مانی یریم تازمارلک
 قوریوب گون گوله اقبالی یریم تازمارلک
 حمدتہ دولوب اقبالی یریم تازمارلک
 « شمدی سزیم قلی »

صحبت

ایول آیتک دوردی اییدی، دریا ککانه رنده تاز، بولوارده
 گزیریم. یورولومو بی اسکیمکده آگه شمدیم. بی نتر قوجا، بی
 جوان پک ایله اولتوروب شیرین صحبت ایییردیلر. صحبتلری مه
 چوخ خوش گلدی، تیز دققریمی چخاردوب یازدیم؛
 قوجا دیدی « ایشک لیجون پایانکی بی بو قیر کج قو-
 یورسکه آری قالبیر یایانک باشکین دوشسون یرده و یورسکه ده
 زحمت کجوب اییری دوتورسکه یایانک باشکین یرده دوشسون؟
 - چوینسکه من بگم
 - یاشخ، پس گورورسکه بو پای گولنده خلق هامو

رحمتنه گینودیر. من ایوی ییخلمیش هیچ بیلمشم که اینتر یاسان
 عزرائیل اییتر. چنوب اینترلک آقرندان اولی قورتلریشیم؛ او
 لارد- بو یاقینی سیمیشده آچینک او یری طرفندن گوروب شاه
 یرینک جانان آروب گینوب.
 سوز یوخدر که حاجی جوله چخاشه اییدی اینترلی عزرائیلی
 یارچیلوب اولدورجکشانر و بی یوللوق یزیمه چاشمز اولمک
 لندن قورتلراچاشخ - اما له اینتمک، اولچاقه چاره یوخدر.
 حاجی حکم آرزک چنوب اینترلک آقرندان عزرائیلی قورتلراییدی
 و اوده شاه یرینک جانان آراییدی.
 بو یوخازیدہ یازیلان احوالات واقع اولوب ۳۶ ایل یولندان
 مقتم. یعنی او وقتلرده که بی عوام اییدیک، هر تینه اینتلیریق ؛
 - جینه، شیخاینه، سوپورگه عقاله، دلهبان گوزه و سائرلیفه و
 اگر دیسه اییدر که عزرائیلی ایت بوغوب اوگا شک اینتمدیک،
 سایدی بی آردہ بو علم و نرفی عسرنده وقوعه گلان اینترلی-
 مردن دانیشاق.

لنگان آثار و طوطیان شیرین گفتار بو وقت اینشیدن و
 احوالندن سولویوب یزه خنر وزیرلر که چوانشیر مناجله بی
 خورندان ظهور اییدیلر که خنر گوزیله گورنلر چوخدر. صحیح
 روایته گورہ بو خورندان آرواندنر. اصلی اوجاریدالدر. اوراده

ای چکمی گنیز که آقبالاری سیرین اولسون - سن لیجون
 اوزون بوغاز چکه گلیورسن. آت مبلوب سفره که گنبدورسن،
 چانکا یازینک گلمیر، نگر؟
 - چوکنه من بگم
 - یاشخ. سن که چیبونلک دلسن، پس شایانگا لیجون
 فاقارت یاپشیدیرین-
 - چوکنه من بگم
 - پس یالونک یاشاینه لیجون قیریزی ماعوت لیکینس؛
 سن که اسر دگلن؟
 - چوکنه من بگم
 - یاشخ؛ یوللاری قویانک کالمر، سن که قمار اویدوانده
 همیشه اودوزورسن، پس لیجون قمار اولملاقندن ال کچیرین؟
 - چوکنه من بگم
 - جوق گوزل، یوللارک هاموسایی ایول اییدیرم. هله دی
 گورور؛ هامو شراب اینچنده گزلی ایچیر که خلق گورمسن،
 پس سن لیجون آشکار ایچیرین؟
 - چوکنه من بگم
 - جوق عجب، یولنده باشه دوشوم، پس بازاردہ هسر
 قکانچی بی بی مانت، ایک مانت، بی عباسی، اوج عباسی یورک
 وارہ لیجون اوللاری دیرمسن که آبروگی آبارماسولار؟
 - چوکنه من بگم
 - هله یوللارک هاموسی کچیر گنبدر؛ اینشدم که اونوز
 پراسیانت نالشی ایله من مانت بوج ایایوب و یکسیدل و یرمسن،
 یو نه ایندر؟
 - چوکنه من بگم
 - پس بی یله پراسیانت ایله بوج ایایوب فیزلاره لیجون
 اون مانت اون مانت باغیشیلورسن؟

قیردن خورتیوب یرنجه آندلر بوغوب، گلوب چنوب جوانشیر
 اما بو یرک آندلری یانک صلحله دوللیر. یله که اولک بی بجه
 آکینتلری وایک، هر گون کلمکند گلوب خورندان لیجون ایوه
 ایک جورده یایانک یاقی-یولواللی ایله یزوب آتایریلار خورندانک
 فولوقته، بو وقته کیسی خورندان هیچ کسه دگنمندی. آجناق
 بو آخر وقتلرده ملاحارای کلدننه بی ایش واقع اولوب ککه
 خورندانن گورورلر.
 احوالات یوکودر که مذکور کلدن خورندانک آکینتلری
 اوگا پای ینیرلارمش. شمدی عباسک آروادی خورنداله پای ویر-
 دیوب، آندلریده سوگوب بی-صرت اییدیلر. بو احوالندن براین
 گون کیچیش- شمدی عباس آروادیله کیچه دهلوزده یانتمقلاری
 حالده گورورلر که اینتر پرک مورور. آروات کیتیشی دورغو
 زور که اینتر باسیر، دور بی جوله چنخ گور له وار. کیتیشی
 دیور، سسیکی چخارتما اینتر خورنداله مورور، آروات دیور
 آکیتیشی بلکه خورندان دگل- اوغوردر، فولوردر، گلوب یردن
 ایوی باسارلارک، شمدی دیور؛ یوخ، خورندالدر - هیچ دینوب
 نرینم؛ من جوله چخاشم، او مانی یوغاچاندر. یاشخسی یورد
 که قوی اینتر اولی بوغسون، آخرین آخره اینتر ساکنشور
 وشمدی عباس یقین اییدر که اینتر خورندالی بوغوب اولموردی

- چوکنه من بگم
 - یاشخ تو بولار هاموسی گلک نشامسیدر،
 لیجون پس آدگی مصلحتنه یازده ییلدورسن، سنه بو عیب دگلی؟
 - چوکنه من بگم
 (گنجه وار)
 مخبر گز او سئلامه ادهما.

گنجه

جن جن
 (الجن جسم ییشکل باشکله مختلفه حتی الکب و الخنزیر)
 یعنی، «جن، ایت و دوزگور داخل اولدینی حالدده چیمچ
 شکلاره گنجر بر جسمده»
 قافانلاردا من چوخ غریبه آدم اییدم. چوخ شیلره اینتلمیردیم.
 حتی ایش له مرینه اییدی که بو یوخاریده، سولیدیکیم جدیده
 اینتلمیردیم؛ و ایله ییلوردم که بو اعتقادله اوله کیسی تالاجانم،
 اما، ملا دانی، ایش ملم ییلدیکیم کیمی دگل اییش، انسانک
 اعتقادی دگیشیرلیرمش. اییدی، من بو جن حدیثک دوشغری
 اولواقنه ایله اینتلمیرم، که سید چیشیر باغیر آغلاک مریدلریده
 ایله اینتلمیرلار.
 - جوق عجب، یولنده باشه دوشوم، پس بازاردہ هسر
 قکانچی بی بی مانت، ایک مانت، بی عباسی، اوج عباسی یورک
 وارہ لیجون اوللاری دیرمسن که آبروگی آبارماسولار؟
 - چوکنه من بگم
 - هله یوللارک هاموسی کچیر گنبدر؛ اینشدم که اونوز
 پراسیانت نالشی ایله من مانت بوج ایایوب و یکسیدل و یرمسن،
 یو نه ایندر؟
 - چوکنه من بگم
 - پس بی یله پراسیانت ایله بوج ایایوب فیزلاره لیجون
 اون مانت اون مانت باغیشیلورسن؟

رحمت یایتر.
 صباح چایور، باخوب گورورلر ککه ایوی دالمان یاروب
 اینچینک اجاسلی تمام آباریلر. آروات باشه گوزیله دوروب
 ارینک، یوزلی دکلور که قورخوب کیچه جوله چخنادی و
 قافانلارک گنگلی کلدن دیوبوق سالدادی. شمدیده آروادیلک یوزلی
 داکلیور که سن له خورندانک آندلریه پای ویرنگه، اوده
 گلوب یرم ایویز یازدی، بو خنر یرستاوو چایتر. اوده گلوب
 دالمانا ایلدن شمدی عباس دیورکه ملم ایویز یاران خورندانن.
 یرستاوو قاقچه باشه دوشیوب سوروشور: «شوق تاقوی خورندان؟»
 دیلمانسلی اوگا بیان اییدر که: «خورندان اویمیشی چالویشیر
 قیردن خورت اییدوب آداملاری بوغوره. سورا احوالاتی باشندان
 یاقه سولیلور، یرستاوو دین فکره گنبدوب دیور؛ یرم روسیده
 یله خورندانلار چوخ اولور، اوللارندن احتیاملو اولوب صلح ایله
 دولماق لازمدر.
 یرستاوو آغلاک بو سوزلریندن سورا خورنداله و اولک
 آدملریه آرق حرمت اولولور.
 « یوخو گورن »

کیده کچمکر، بی آرز کیندن سورا کوریرسن که جناب یاشینا بی
 یکه علمه قویوب، مرته خزان اولوب، مبرارده خلقه موخفه
 و اسبخت اییدوب، اخلاق درسی اوکرده بی، بولی کورنده دیور
 سن، که پای یونکدا آلبینا یله یازیلوبوش. بی آرز کچیر کور-
 درین جناب باشقا فکرده دوشدی. اینشیدہ یرینخود ملاسی
 اولماق ایستدی، باشلادی اولی بولی قنهلوب، یریسلی یریندن
 چخاردوب، اوزی اولک یریله کورمک ایستدی، بولهدا اوزون
 اوزون ایشلر اولدی. چالیشدی و آترده یرینخود ملاسی اولدی.
 بولی کورنده دیورسن که ایله ییلده لام اییتر. بی آرز کچیر
 حریف دالوس یازلیق اییدر. بی آرز کچیر حریف دعا یازیر؛
 کتایه، قاله باختر. اجنهلری دوتور. هر صمت ایلندن کورور. او
 ییلمهش و اینشلمهش بر صمت قالمیر. بی آزدا کیندن سورا
 کوریرسن که جناب حریف مملکت شوقنده دوشدی. بولیده آه
 کوردی و باشلادی شاکردلره ملائکه لارک یوللاریک اوتورلنبدان
 بیتمدگی حوری و غسالانلارده امام حبشه چوخ آغلوب، مرته
 خواله بولی چوخ ویرنگک توابندن اوکرنگه. بولیدا کوروب تمجید
 اینتیرسن، چولکه ییلرین که ییلده لازمدر. یرده کورورسن که
 بی حریف عربیک اؤیلندن اینشیدہ کیسی کوهه یرست آکین.
 غازیقنی حرام و اوخوللارلاری کافر ییلرکن، یردن یره برکیچه
 یاتوب یوخو کوروب، وساحدان قرقی و نازه برست اولوب اوزک
 نرفی یرستارده شینلاق آندی، اوزیدہ مخبر اولدی.... غرض،
 یله یله، کولده بی صلفته دوشدی. یوللارک هاموسی کوروب،
 کلدن تمجید ایتمرسن. آجناق یردن یره بو حدیث یادیکه دوشور:
 «الجن ییشکل باشکله مختلفه حتی الکب و الخنزیر»
 یوردا بو حدیث دوشغری اولماقنا اینتلمیران.
 اییدی ییلمیشی غزیزیم، من ییلچه بو حدیثه اینتلم؛
 ۷ ملا زوری

مطبوعات
 ایران نو - لور : ۵۰
 « هر کس دوزخنده یرسرت انک فکر لمایه یخوی ادراک
 من کلدن که انسان مساوی حقوقاوست... اجمدی نرسد که خودرا
 بی دگرگی امتیاز و فرق دهد... »
 ملا نصرالدین
 بی اییدیه قدر اوله ییلدیریک که «انسان» دیلنن مخلوق
 بی اختیار و بی حق صاحب دکل. یولا کورنده مسلمان آروات
 لارایی انسان حساب اییدیریک. اما انسان، سیزک «انسان» ی
 تریف اینتگنیزن آکادیمیج که آروالدر «انسان» من دکل.
 کورولور، «ایران نو» دوزخ، هله تهریزدکی «کایبرفا»
 دفعه سالی و انجمنک، سید حبیک باشنه کتیردگی ظلمی دوشیوب.
 دین و مفت ؛
 سوزلری «مولقره» من ایتمه اقبالی
 ایتمه سن یازیمه کلدن فونلرالی
 سن که مومن سن له لام «له حال

مکرم



پاربروڤه مچاڤه بیستی شرکت
چوخ اعلا و مکرم
آباغ قاپلاری

رافقواری لیکچلیش وویاتلی. هر مبولنده.
هر بر بروک ماغازده ساتیلر.

اصل مالاراک اوستنده یله نشان وار.



روس - آمیریتا وزیرن مانوفاخواریس ناگ شرکتی

فیرمسی «تروبوگولنیک»
(اوج گوشلی)

подъ фирмой
"ТРЕУГОЛЬНИКЪ"



اسلابورده زورلاری ساتان:

سلطان یازیده لره ۱۴ جیک کتابخانه بند نام
زاده جناباری.

Докторъ П. АРДАЗИАНІ.

«دوقتور ب. آردازیانی»
تازیبوب ناخوشلاراک قبول اولوماسینی ایکنجی نو.
مالوف کوچولک لره ۲۷ ر آرجالستی میدان لره ۱۳.
صبح ساعت ۹-۱۲ پارینه دک. اختتام ساعت ۵-۷ دک.

اول یرور سلطان حمید خان لیرن
بد غضبده ایدی بو لجه زمان رایت دین

قاللاری اودرجه احبسیزه کوچو سوکوشاریله یازوبسکر
که - شاه و سلطان یازمسنده اوله - اوللاری نه ایکنه چاب
ایکنه اوخونماغا ییله اولاندیخ.
شمره هوس ایدن، سکرک، بودرجه حباسیز اولمالی در.
خصوصیه، سیز یویوک بر کنده اتمدی سکرک. سیز یویله اولمی خانه
سوزلری یازاندا تریبه ایکندیگر جماعت، عجبنا لجه نور صحبت ایلیری؟

مدیر و باش محرر: جلیل محمد علی زاده.

«اداردن»

ادارمهزه، هر یارده کاغذ یازالاردن توقع اولولور که
کاغذلارینده آیونا اولماریشی نشان ویرسولر.

«توقع»

مسلمان قاقاز جمیعت خیریمی عضولک خقرلیری ویرمجلله.
دن توقع ایلیر که ایلاک آخری یاجنلاشمشه کورر. خقرلیری
کوندرسولر. آدریس:
Тифлис, редакция Кан. Мурама. Ваг. Общества
Г из Н. Веклянов.

مدرسه کتابخانه سی

کتابخانه مرده استانبولده ملوعو ایتدائی، رشدی، اعدادی
و عالی مردولو مکک کاتلیری واردر، «طین» غزتمسی
محرری حسین جامع، مالیه نظری محمد جاوید فیاضوف،
دوقتور رشادوف، مشهور کسکان و خارستان حاجی احمد
حکمت، مکک سلطانلی مدبری خانر شهباز نوبیق مکرمت
وماین باش کاتبی مشهور حکایه لوسی خالد خیاب نامق کماله
معلم حاجی عبدالقاسم سند کتور و دیکر یوللاری کتیبی ادبا و
شعراک ادبیانه، تاریخ علوم و فوئونه داتر جمعه اثر لری
کتابخانه مرده موجوددر، تور کسکاسی تورکلر طرفلن لشر
ایرینکین اولان آتیق «تورک دریکنی» تورک اقتصاد یونان
لشر ایتمکده اولدی «اقتصاد مجموعه سی» آیدر بر لشر ایلیان
رسولر کاب هفتده بر چیقان مشهور «صراط مستقیم» زوربا،
لالاریک جمعه نورلوری وار
فرانسز مورخ طرفلن مشهور «سینوبوس» ک حسین
جامعدیک کتیبی، قنقره و مشهور محرران و سیاستلر طرفلن
ترجمه ایلیش «تاریخ عمومی» وار.
فاموس اعلام، فاموس ترک، فاموس عثمانی، لغت حاجی،
اخری کتیبی دورلو دورلو لغتلر وار، حرفدن
سوزکر لشر ایلیش جمعه رومالیر، کتیبو آریوونلری حکایه لیر
وار. هسی استانبول یقانی ایله ساتیلور ناچهره سراسی بلسنی
کلام فیدلیر وار، مالمین و یوریلین ایله ساتیلریک اثرلیرین
ترجمه ایلیش علمی نظری فصل «علم حساب» اثر لری
جلدی طیفن چیتدی بر کتاب فوئونه حاییه اله ۲۰۰۰ بو
فولدر مسلمان چابور، یقانی ۱ رویله ۲ کتیبور. حساب
سئلاری ۳۵ یویجه داتری ۲۵ فوئون ساتیلور. کتابخانه مرده
فاناسیوه لشر ایلیش تورکجه هر دورلو کتیب و ادبیات
کاتلیری موجوددر، لالوز خرقیده هر طره گوندریلور هر
دورلو لوزامات تعلیمی شیخی ساتیلور روسجه آدریس
P. Edisovskiyev, Ramiza-Baku Uchubonov.

ملا نصرالدین

مومه دولته نه لازم اولبه قال:
ترجمان - لومر ۳۳:

«یوزلی ویدومستی» غازی یالان داییشی، بز مقصب
مسلمانلرن دکلیک، بز قهوه خانه لره مجلس توروساق، آلباق
مبارک ترقیبی ایچون فوروروخ. - علی طاری.

ملا نصرالدین

الته که کاور اوغلی یالان داییشی: زده شاهدیک که سیز
قبوه خانه لره، مالسریکز ایله رابیر، همیشه معارف و ترقی
محبی ایلیرسکر.

ملین - ۴۹۱:

«روحانیبارک تصبی، امول جدیده مالع اولماتلری - ، و
آنلاک دین آیدیه ایلیکلری نلام اسپانیاک کبه، شوکتی ایلیرکدن
باشقا اوج یوز ملیون قورسوده اون یش میلیونه ایلیردی،

ملا نصرالدین

آ چاب، نه اولبه اوزاقره قاجیرسکر؟

وقت - لومر ۵۲۹:

«اوربوروڤه یروکیمنازاده یدی مسلمان یالسی وار»

ملا نصرالدین

ماناشا، ماناشا! کینه قازان و یزبورغ مسلمانلردن یشده
آرتق سکر.

دین و مشق - لومر ۴۰:

«رسول الله زاملندن بو وقته قدر اسلام آرایینده هیچ
یورولین «ادیات آختاملری» مبداله کتیرن شخص مسلمان دیک
اولورمی؟»

امنا: شهاب الدین بن حمال الدین بن زیاد الدین البلقاری.

ملا نصرالدین

تعجب که یویله آختار ایشی، هله سولده ایلیرسکر! کیم
دی یه ییار که اولبه مردار شخص سئلاندر.

ایران او - لومر ۵۱:

کرمان - ایالت کومیتی، دولن ایکی اوغورولک الیرلی کدی.
ملا نصرالدین

«میلویله یالان سنیند غزتمه سراقراز

یش اون نومک مرگی اولکه حکوم،

یاشاسون شرمول!»



«پوچت قوتوسی.»

«ارن» اویزدنده «حاجی ملی» کندنده شاعر نوبیق اقدیمی:

شاه و سلطان یازمسنده یازدیگزر شمرلری البته چاب
ایکنکری نایدیکه یازیرسکر، حیف که شمرلرکدن یازماغا لایق،
آلباق آلباق بو دورت ممرای تلیدین:

«دورا بر شخص اونوز یش سنه اسلام تپیک

اکله تخت خلافتنه، اول شمره شریک

مور آستین

لویولد استوبلیقه و شرکاسیک
درمان کارخانه سندن.

وقتسز حنیقله و «نیروه آرزالاری ایچون
اعلام مالمندر.

چوخ حکیملر طرفلن امتحان اولولوب همیته
ایشلن و آرزالاری ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.
هر یرده ساتیلر. نیمی آلباق ایکی مانادر.

آدریس: اصل آستین: «موتوانده، لیتوانسقا» گوجه لره ۸۰.
Москва, Николаевка, Ю. Леонидов Училища и Ко.
Борлицы, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

Первоклассная гостиница «К А В Н А З Ъ»
въ Тифлисе.

قالبده قاقاز مہمانخانه بند. تیزلک ساکنک و
راحتلک آرتق درجهده ۵۰ اولتی وار و قینلری یش
ماندن باشلاور. ادبی و زیرک قولوقچیلار.

ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ر یویفا عسراق و
برقال شریابیلر. اوج جور خوراک ۷۵ قیک بر ر یویفا
عراق بر بال شراب و بر قنجان قہویابه، دورت جور
خوراک ۱ مات بر ر یویفا عراق یاریم شیت شراب و
بر قنجان قہویابه، یش جور خوراک ۱ مات ۵۰ قیک
بر ر یویفا عراق یاریم شیت شراب و بر قنجان قہوه،
میان خاله ساجلیری: قورچیللا و سجاترولیدر.

یادکوبده مہمانخانه اسلامیہ

Гостиница «Исламия» въ гор. Баку.

نفره لریک قینتی ۱ ماندن یش ماته قدردر. آسیر
خانمزه، هر جور آسیا و یورویا خورکلری موجوددر،
استراخی سون مشقیرلن مہمانخانمزی بر دمه گلوب
چورملری رجا اولور. یاسورتسز ساتلر زحمت
چکمسولر، چوستک دیوان حکنه گوره قبول
اولولماچالار، آدریس: غورلسکی کوجهده لالایوک
ایونده مہمانخانه اسلامیہ.

صاحب مہمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера «Исламия», телеф. № 3261

یوندان اوجوز اولوسولر!

۷ مات ۲۵ قیکه ایکی قیش یا ایکنه یاز نصابی
لباسندن اوتری پارچه کتیبی و عورت ایچون، یوجستا
خرچی قاریقاسنک عبیدسنه. سیبریایه ۸۵ قیک علاوه
اولور. مالار کلمدیگی سونده قاریقا یوللاری قاندا.

زور کتیبی لباسندن اوتری ۴ آرشین برچرکسک، آنگاز
ترقیوسی، چوخ کوزل و موفلی، که ایلی ایکی آرشیندر
۸ آرشینده ساتریاله، ترقیوسی عورت لباسندن اوتری،
نالوز ایله ایکنکده ۱۶ قیک علاوه اولور.

قاریقایه یازیلان سیراش کاندلری روسجه یازیلماچلر
Фабрика М. А. Бабуштина, Лодзь М. П.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА И РЕДАКЦИЯ
журнала «Молла-Насреддинъ»
Тифлисъ
Давидовская ул. в. № 24.

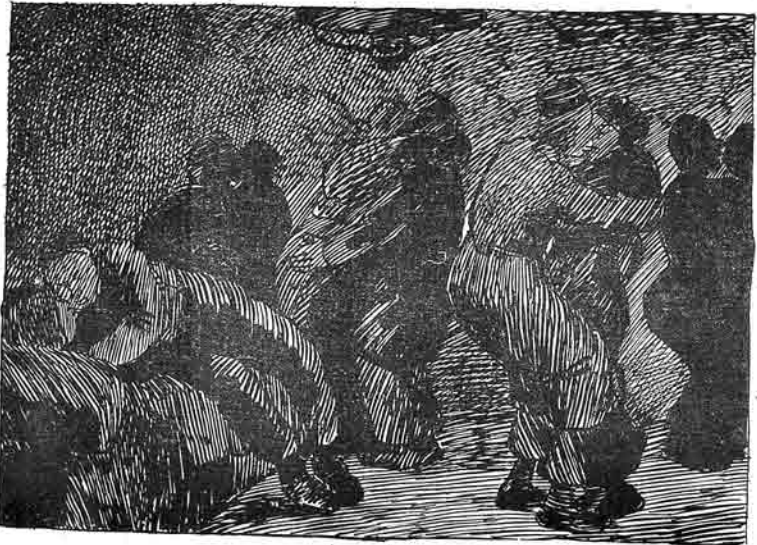
ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛТИЧКО-САТИРИЧЕСКИЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ
Съ доставкой 8 руб.
За доставку 0 руб.
ЦЕНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За первое объявленіе строкою
перваго номера текста 10 коп.
повторя 7 коп.



زرداب محاندہ

عبادت



عبادت و جذب
موانع



بر ماه تک مهلت ايله ويريلور
بر ماه تک مهلت تک
ال ماشينالارى - ۳۵ ماشينن باشلاش
روسيهده محض اوز ماشينالارمزده ساتيلير.
تقليده اوج مخصوص شمه وار:
۱) غالاويستى کوچده، ميرباناؤنك ايويله، سردار عمارنى تك قباغده.
۲) واتزال کوچنده، اينفيمبالسك ايويله.
۳) آولابارده، قاشيبلىستى کوچده، حسن جالاولنك ايويله.
حكومت طرفندن تمسك
اولدش ماشينن اوجسى.



فاريقه علامى.

فيلم

هيبن قهولك تحرى سفدن ييله معلوم اولدى كه بو قهوه اولكى اجزالدن مركيدر. بو قهولك ايچينده اولان يومورتا آغى اوزگه قهولملره قارشىان يومورتا آغىدان آرقيندر، و بو سببه غير قهولاردن و حنى قاقاوردان منقعتلى و دويوزديراندر.
امنا: لا يورتا اولنك نظرى ايلزير خيمق آ شتلمه.
چايك، قاقاؤنك، ملار، قهولنك و زارووييه قهوه سى لك تحرى اوللان حىملرى:

حىملر	ق	ك	ا	ا	ا	ا
رطوبت	11.5%	15.5%	15.5%	15.5%	15.5%	15.5%
يومورتا آغى	11.1%	15.5%	15.5%	15.5%	15.5%	15.5%
ياغ و قهبره اوخيشان اجزالر	13.4%	15.5%	15.5%	15.5%	15.5%	15.5%
معدنى اجزالر	3.9%	15.5%	15.5%	15.5%	15.5%	15.5%
« اوغلوود »	28.8%	15.5%	15.5%	15.5%	15.5%	15.5%
منقعتسز اجزالر	19.6%	15.5%	15.5%	15.5%	15.5%	15.5%
فوسفور جوهرى	1.1%	15.5%	15.5%	15.5%	15.5%	15.5%

(9) يومورتا آغى چايده اريدير و بو سببه منقعتسزدر.
(8) ملار، قهومسى اصل قهولمدر كه اولدا قاقاؤنك، بوخدر.

« Кофе Здоровье »

جمع وزلىك يوزده ۳۳ حىمى (33,3%) اصل قهولدر و ۵ اسكان سويه يا اينك سوده ايكتى چاي قاشيقي توکوب ييشيرنده اولدى قهوه عمده گيلر. ايكي چاي قاشيقي ۲ قيك ياريم حساب اينده حاضر قهوه لك پر اسكانى ياريم قيك دوشور، يمل يريم عشرمزده لك اوجوز ايكي اله گيلر.

ليزولى، قلسر و خيميلار ايچون قان آرقينان ايچيدير، چولك قهوه اولكى اجزالدن قايرى، لويير، انبار ايچون چوخ نغلى بر خورالدر، على العصوم او شاقلاز ايچون. سودايلا ييشله، داي شو تولاده اوخيتيور.



زدارووييه قهومسى
اوزگه قهولمركي اوردگه و ابروه خنر ييريمير.
ساختيلرندن احباب ايدنگر

هن ييرده بو قهولمى طالب ايدنگر كك قوطى سلك اوستنده ييله يازيلوب:

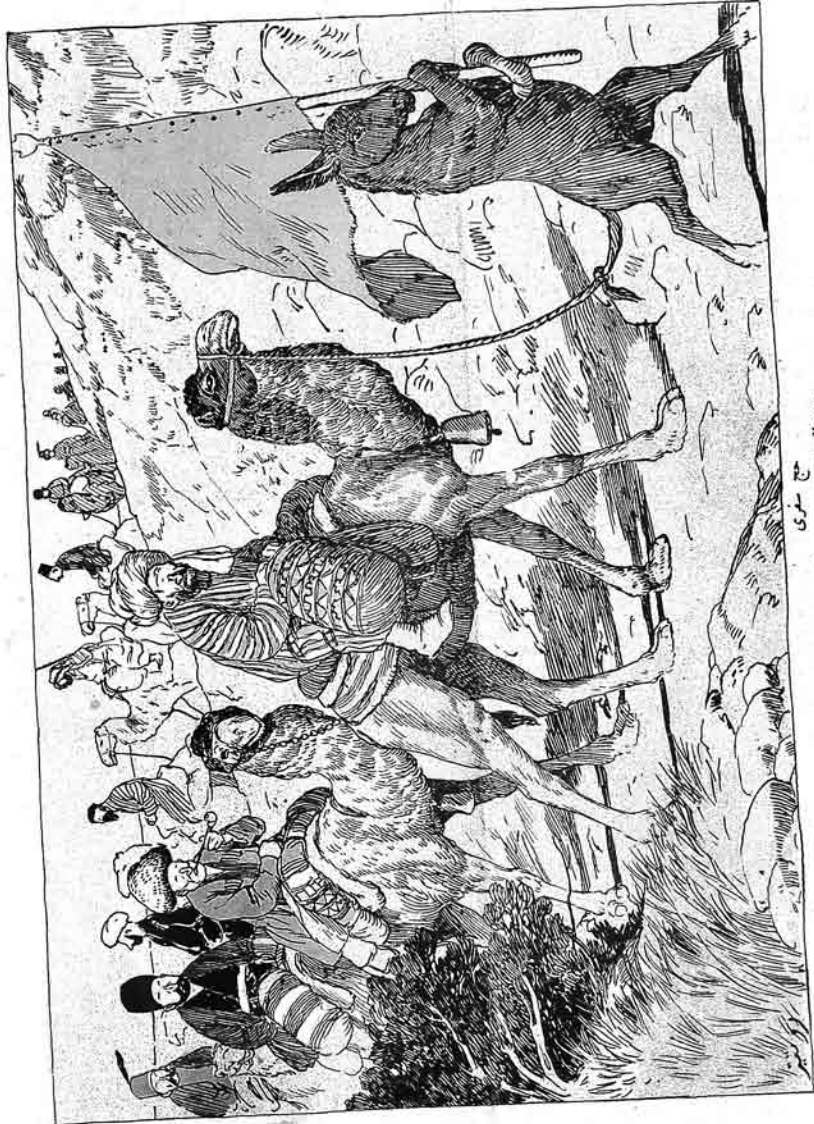
КОФЕ ЗДОРОВЬЕ
Марин Леонтьевны Годзелинской.
طب نظارى 071 لومرده قهولمى ايدوب.
Т-ро Нелюбин, и К-о- Ростов, и Д. Б. Сидовин
№ 37.

ВЫСОЧАЙШЕ
утвержденного
Российского
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАГО
ОБЩЕСТВА.
Химико-аналитическая и бак-
териолог. лаборатория,
Москва, 6-го ноября 1906 г.

Химико-техническое отд. № 1297.
АНКЛАЗЪ КОФЕ «ЗДОРОВЬЕ»
Марин Леонтьевны
Годзелинской

Химический анализъ:
Влажностъ 21,1 %
Минералънъ 3,9 %
Добра 13,4 %
Углеводовъ 38,8 %
Клетчатки 19,8 %
Влага 3,0 %
Итого 100,0 %

Материальная составъ:
Фосфорной кислоты (P²O⁵) 1,1 %
% пересчит. на сырой ма-
териалъ.
Экстрактъ 63,8 %



ج سوری
Назначением в Мекку